**Джан Луиджи Павани**

**ЧТО ТЫ ХОДИШЬ ТУТ, В ЧЕМ МАМА РОДИЛА!**

(по мотивам одноименной пьесы Ж.Фейдо)

***Перевод Валерия Николаева***

**Действующие лица**

**Панчироли – депутат Парламента**

**Клара - его жена**

**Марони – мэр**

**Витторио – слуга**

**Сассоли - журналист**

*Занавес открывается.*

*У окна на табурете стоит Витторио, в руках у него гардина со шторой, которую он пытается повесить.*

**Панчироли** *(голос за сценой)*. Что? *(Появляется в комнате).* Что ты сказала?

*За сценой слышится голос Клары, но непонятно, о чем она говорит.*

Я этого не знаю! *(Берет лежащий на столе галстук, завязывает его).* Поедем на море, как только появится возможность. Но не раньше, чем закончится парламентская сессия.

**Клара** *(голос за сценой).* Подожди немного, сынок, мама должна найти комбинацию.

**Панчироли**. Клара, ты совсем с ума сошла!

**Клара** *(голос).* А в чем дело?

**Панчероли** *(снимает со спинки стула пиджак, надевает его).* Как в чем дело? Ты, в чем мать родила, стоишь перед нашим сыном?

**Клара** *(голос).* Он не смотрит. Подожди, сейчас накину комбинацию и выйду!

*Витторио, пытающийся повесить карниз со шторой на крючки, оступается и падает. Штора с головой накрывает его.*

**Панчироли** *(не замечая этого, Кларе).* Ты сдурела? Тебя же все увидят голой! Оденься!

**Клара**. Слушай, ты меня уже достал! Обязательно устраивать мне сцены, истерик?

**Панчироли**. Это я устраиваю тебе сцены? Невероятно! У тебя абсолютно отсутствует чувство стыда!.. Нет, мне лучше уйти, чтобы не видеть всего этого. *(Закрывает глаза руками, делает несколько шагов и спотыкается о выползшего из-под шторы Витторио и падает рядом с ним).* Какого черта ты делаешь здесь?

**Витторио**. Я?.. Я вешаю штору.

**Панчироли** *(поднимаясь).* Тебе обязательно нужно здесь торчать, когда я руга… когда я разговариваю с синьорой?

**Витторио** *(тоже поднимаясь).* Но я должен был закончить работу.

**Панчироли**. Признайся лучше, чтобы подслушивать у двери!

**Витторио**. Зачем дверь, если есть окно? *(Показывает на распахнутое окно).*

**Панчироли**. Убирайся отсюда!

**Витторио**. Как вам будет угодно, синьор. *(Идет к выходу, волоча за собой палку со шторой).*

**Панчироли**. И забери с собой эту проклятую табуретку!

**Витторио**. Как скажете, синьор.

*Уход Витторио заканчивается катастрофой: поскольку в руках у него карниз со шторой, он пытается тащить табурет одной ногой. Получается плохо. Тогда он садится на табурет и, подпрыгивая, понемногу приближается к двери. Это окончательно приводит в бешенство Панчироли. Он сталкивает Витторио с табурета, хватает табурет и выбрасывает в открытую дверь. Затем отнимает у Витторио карниз и швыряет его туда же. И, наконец, хватает Витторио за воротник и выталкивает.*

**Панчироли**. И чтоб я тебя здесь больше не видел!! *(Обессиленно падает на стул и закрывает глаза).*

*Появляется Клара. На ней прелестная короткая комбинация, на голове шляпа.*

**Клара** *(усаживается на стол, закидывая ногу на ногу).* Вот и я! Теперь ты можешь объяснить, с чего ты так разорался?

**Панчироли**. Дурацкий вопрос! *(Открывает глаза, видит сидящую на столе жену, вскакивает)*. Нет!.. Нет, это просто невыносимо!.. Ты не можешь разгуливать по квартире в одной комбинации и шляпе на голове!

**Клара** *(спрыгивая со стола).* Ах да, я совсем забыла про шляпу! Снимаю! *(Снимает шляпу, кладет ее на стол и садится на стул)*. Может, ты все-таки скажешь, что тебя так взбесило?

**Панчироли** *(с иронией).* Шляпа. Твоя шляпа. *(Хватает шляпу, яростно мнет ее и швыряет в угол. Взрывается).* Плевать мне на твою шляпу!!.. Я не имею ничего против твоей шляпы!!..

**Клара**. Тогда хотя бы скажи, какая муха тебя укусила сейчас? *(Берет со стола щипчики для ногтей).*

**Панчироли** *(с ехидством).* Разумеется, у меня на это нет никаких причин! Ты же у нас такая безгрешная! Никогда ни для чего не даешь никакого повода! *(Поднимает шляпу с пола, разглаживает ее и кладет на стол).*

**Клара** *(удивленно).* Тогда вообще не понимаю, из-за чего ты на стенку лезешь от злости!

**Панчироли**. Ах, не понимаешь! Тогда дело еще серьезнее, потому что ты не отдаешь себе отчета в своих поступках!

**Клара**. Окажи мне любезность, объясни толком, может, тогда я пойму, что ты имеешь в виду.

**Панчироли**. По-твоему, это нормально - обнажаться перед нашим сыном?

**Карла** *(изумленно).* Из-за этого весь шум-гам?!

**Панчироли**. Именно из-за этого!

**Клара** Только и всего?.. А я уж подумала, не совершила ли я чего-то преступного!

**Панчироли**. Ответь на мой вопрос: ты находишь это нормальным?

**Клара**. Конечно! Что тут криминального? Аугусто - еще ребенок. Уж не думаешь ли ты, что в его возрасте его уже интересуют женщины?.. И потом, для него мать - не женщина, а мама!

**Панчироли***.* Меня не интересует, за кого он тебя принимает, но так себя при ребенке не ве-дут!

**Клара**. Но ребенку всего восемь лет.

**Панчироли**. Нет, ему уже девять!

**Клара**. Восемь.

**Панчироли**. Девять!

**Клара**. Восемь.

**Панчироли**. Девять!

**Клара**. Восемь.

**Панчироли**. А я говорю девять! Девять лет и три дня!

**Клара** *(считает в уме).* И что здесь значат три дня… это совсем, как если бы ему было восемь…

**Панчироли**. Конечно, ничего не значат! Для тебя вообще ничего не имеет значения!

**Клара***.* Ему совсем ничего не известно о том, как устроена женщина.

**Панчироли***.* Во всяком случае, не тебе учить его этому. И вообще, что у тебя за мания разгуливать по дому голой? Понимаешь, что это непристойно!

**Клара***.* С чего ты взял, что я голая? На мне комбинация!

**Панчироли**. Это еще непристойнее! Сквозь нее видно все, словно через веленевую бумагу!

**Клара**. А, вот в чем дело! А ты хотел бы, чтобы я ходила по дому в нижнем белье из грубого холста?

**Панчироли**. Не передергивай! Разве я сказал, что ты должна носить белье из грубого холста?

**Клара**. Еще бы не хватало! Все женщины определенного статуса, мой дорогой, носят шелковое белье. Лично я никогда не надену шерстяные трусики!

**Панчироли**. Я слова не сказал о шерстяных трусиках!!..

**Клара**. Представляешь, что сказали бы люди, увидев на мне под шёлковой комбинацией шерстяные трусики?

**Панчироли**. Люди? Какие люди?! Ты что, собираешься в таком виде выйти из дома?

**Клара**. Что я слышу? Ты обвиняешь меня в том, что я собираюсь в таком виде показаться перед людьми?! Уже до такого дошло?

**Панчироли***.* Нет, это невозможно! Ты выворачиваешь наизнанку все, что я тебе говорю, специально, чтобы выставить меня дураком! *(С трудом сдерживая себя, чтобы не взорваться)*: Я – тебе – не сказал – ни слова – о нижнем – белье – из – грубой - ткани. Я – тебе – не сказал – ни слова – о том – что - ты должна – носить – шерстяные - трусики! *(Взрывается).* Я просто попросил тебя не расхаживать нагишом перед нашим сыном!!..

**Клара**. Ты все-таки странный человек! Нельзя терять спокойствие из-за пустяков.

**Панчироли**. То есть ты считаешь, что я психую из-за ничего?

**Клара***.* Вот именно. И это еще одно доказательство того, что ты относишься ко мне несправедливо. Постарайся быть полюбезней со мной. Ну откуда мне было догадаться, что у тебя такие узкие взгляды и, главное, как я могла знать, что вы решите оба войти в мою комнату, как раз в тот момент, когда я раздевалась?

**Панчироли** (*вне себя).* Неправда! Когда ты вошла в свою комнату, ты была в блузке и юбке!

**Клара**. Правильно. Я вошла, чтобы взять свою комбинацию.

**Панчироли**. У тебя на все готово оправдание! Тогда скажи, с какой стати ты решила раздеться и надеть комбинацию в четыре часа дня?

**Клара**. Ты, правда, необыкновенный тип! Конечно, это ведь не ты умирал от жары на свадьбе дочери синьоры Дольчетти. А ты знаешь, почему я туда пошла вместо тебя? Знаешь? Я это сделала исключительно ради тебя. Наступила на горло своему самолюбию - и пошла! Дорогой мой, это не я коллега ее отца в Парламенте! Это ты депутат, а не я! А ты вместо того, чтобы сказать мне спасибо…

**Панчироли**. Я еще должен благодарить тебя?!

**Клара** *(с оскорблённым видом).* Ха-ха! Как же, всем известно, что это тебе все должны! И от тебя благодарности век не дождёшься!.. Тебе совершенно наплевать, что я вернулась вся мокрая от пота и должна была принять душ, а после дать подышать телу, в чем ты меня сейчас упрекаешь!

**Панчироли**. Насчет упреков – ты неправа, а насчет душа – согласен.

**Клара**. Еще бы ты не был согласен! Сам сидел дома в прохладе, в то время как я чуть не получила тепловой удар! На градуснике было 35 градусов широты!

**Панчироли**. 37 градусов широты?!

**Клара**. Ну, может быть, 36… я точно не помню.

**Панчироли**. Широта?!.. Что значит – широта? Что ты имела в виду?

**Клара**. Ты не знаешь, что такое широта? Ты, правда, не знаешь, что такое широта?! В твои годы не знать этого стыдно! Широта - это то, в чем измеряются градусы температуры.

**Панчироли** *(с иронией).* Прости, совсем забыл!

**Клара**. Ты меня удивляешь! Чему только тебя учили в твоём университете? По-моему, это глупо - при температуре 36 градусов широты оставаться в городе только потому, что ты депутат и заставляешь себя торчать в своем Парламенте до конца его работы. Будто Парламент без тебя не обойдется!

**Панчироли** *(с достоинством).* Я не знаю, обойдется он без меня или нет, но будет тебе известно, что каждый, кто взвалил на себя депутатские обязанности, должен усердно исполнять свой долг! Представь себе, что будет, если все депутаты под тем или иным предлогом покинут Парламент! В нем не останется ни одного человека, и его просто распустят!

**Клара**. И что? Мне кажется, это здравая идея. Всем известно, что когда депутаты прекращают работу, страна вздыхает с облегчением.

**Панчироли**. Дорогая моя, нас избирают как раз для того, чтобы облегчить жизнь стране!.. Слушай, о чем мы говорим? Я тебя спросил, почему ты расхаживаешь по дому, в чем мать родила, а ты мне отвечаешь глупостями о депутатской деятельности… Продолжать этот разговор не имеет никакого смысла.

**Клара**. Неправда, смысл есть! Потому что, если бы Парламент распустили, мы бы с тобой не торчали в городе при 36 градусах широты!

**Панчироли**. Это невероятно!

**Клара**. Конечно, невероятно! Потому что, когда на градуснике 36 градусов широты, я вся исхожу потом, и должна постоянно менять белье… а когда я его меняю, ты на меня сердишься!

**Панчироли**. Я сержусь на тебя не за то, что ты меняешь белье, а за то, что ты делаешь это на глазах нашего сына и разгуливаешь повсюду в прозрачной комбинации!

**Клара**. То есть это я виновата в том, что у меня прозрачная комбинация?

**Панчироли**. Ты виновата не в том, что у тебя прозрачная комбинация, а в том, что в таком виде ты выходишь из своей комнаты!

**Клара**. Нет, это уже чересчур! По-твоему, я уже не имею права входить и выходить их своей комнаты?!

**Панчироли**. Я этого не говорил! Не приписывай мне того, что я не говорил!!..

**Клара**. Нет, ты скажи мне, где я должна переодеваться, если не могу войти в свою комнату? В кухне! В твоем кабинете? Или в комнате для слуг, да еще в их присутствии? Представляю, что ты мне бы устроил, поступи я так!

**Панчироли**. Черт возьми, ты опять все передергиваешь!

**Клара**. Ничего я не передёргиваю! Я тебя что, звала? Я попросила тебя войти? И потом, если мое нижнее белье так тебе неприятно, мог бы сразу же выйти!

**Панчироли**. Послушай себя! Где логика?

**Клара**. При чем тут моя логика? Ты сам устроил мне сцену за то, что я вошла к себе в комнату переодеться. А как я могла бы это сделать в каком-нибудь другом месте, если вся моя одежда в моей комнате?

**Панчироли**. Ты могла бы мне это сказать, и я принес бы тебе все, что надо в гардеробную.

**Клара**. И что это меняет? Ты бы увидел меня голой не в моей комнате, а в гардеробной!

**Панчироли**. При чем тут, где бы это случилось? Я – твой муж.

**Клара**. А он – мой сын.

**Панчироли**. Тебе кажется, это одно и то же?

**Клара**. Да! *(Подумав).* Более или менее.

**Панчироли**. Нет! Это невозможно слушать!

**Клара**. И потом, подумай хорошенько, для меня ты - незнакомец. Ты - мой муж, это верно, но это юридически… *(после паузы, как бы говоря сама с собой)…* я даже не понимаю, почему я вышла за тебя замуж…

**Панчироли**. Вот спасибо!

**Клара**. Да-да! Я же тебя едва знала! И что? Только потому, что я сказала «да!», стоя перед священником, ты получил право видеть меня голой? Я нахожу это неприличным.

**Панчироли** *(с ехидством).* Да что ты говоришь!

**Клара**. Да, так оно и есть! А вот мой сын, наоборот: он плоть от моей плоти. И что плохого в том, что моя плоть видит мою плоть? Если ты считаешь, что это неприлично, то только потому, что ты полон предрассудков!

**Панчироли**. Мой предрассудки совсем другого порядка!

**Клара**. Конечно. Жалкие мужские предрассудки. Я выше их!

**Панчироли**. Ты выше предрассудков? Здорово ты устроилась!

**Клара**. Послушай, с тех пор как у нас родился сын, он видел меня нагишом двадцать пять тысяч раз, и ты не разу ничего мне не сказал.

**Панчироли**. Потому что только сейчас настало время это прекратить.

**Клара**. Время прекратить? И когда?

**Панчироли**. Что когда?

**Клара**. Когда начать прекращать? Можешь назвать мне день и час?

**Панчироли**. Как я могу назвать их?

**Клара**. Не знаю. Ты сказал, что настало время это прекратить. Но тогда почему не со вчерашнего вечера? Или не с завтрашнего утра? Давай все-таки уточним день и час.

**Панчироли**. Откуда мне знать точную дату?

**Клара**. То есть ты не в состоянии это сделать, да? Это поразительно. Ты не можешь уточнить, когда, и желаешь, чтобы конкретный час и день назвала я, женщина, по определению менее умная, чем мужчина, как ты любишь повторять.

**Панчироли**. Дорогая моя, не говори глупостей!

**Клара**. Дорогой мой, ты на меня нападаешь, должна же я защищаться!

**Панчироли**. Послушай, что ты хочешь мне доказать? Что мать может показывать себя полуголой своему ребенку?

**Клара**. Давай прекратим эту дискуссию. Если тебя раздражает мое поведение, ты мне можешь так и сказать, а не устраивать истерик, и в следующий раз я буду более внимательна.

**Панчироли**. Ты-то внимательна! Ха-ха! Я тебе это говорил уже тысячу раз, но твоя натура сильнее тебя, ты уже не можешь жить без того, чтобы ходить по дому в неглиже.

**Клара**. Давай без преувеличений! *(Передразнивает)* Тысячу раз, тысячу раз!..

**Панчироли**. Я не преувеличиваю, я констатирую факт.

**Клара**. И ошибаешься! Ты видишь меня в таком виде только по утрам, когда я еще не закончила свой туалет. Но после-то я всегда одета!

**Панчироли**. Согласен. Когда ты не в нижнем белье, ты одета. Проблема, однако, в том, что ты почти никогда не одета!

**Клара**. Послушай, что ты от меня хочешь? Чтобы я больше не занималась утренним туалетом?

**Панчироли**. Нет, конечно, занимайся, но делай это в своей комнате при закрытой двери! А ты постоянно оставляешь ее открытой! Тебя могут увидеть слуги!

**Клара**. А зачем ее закрывать? Они же не входят!

**Панчироли**. Им совсем не надо входить, чтобы увидеть тебя!

**Клара**. Ты считаешь, что слугам больше делать нечего, как стоять и пялиться на меня в то время, как привожу себя в порядок?

**Панчироли**. А почему бы и нет? Что, они не такие же мужчины, как и остальные? И вообще странно: ты держишь дверь открытой, когда раздеваешься, и закрываешь ее, когда надеваешь шляпу.

**Клара**. Что тут странного? Я терпеть не могу, когда кто-то смотрит на меня когда я надеваю шляпу, мне это действует на нервы, и я не могу надеть ее, как надо.

**Панчироли**. Невероятно! Ты не желаешь, чтобы видели, как ты надеваешь шляпу, и совсем не против, чтобы на тебя глазели, когда ты переодеваешься! И к тому же, предпочитаешь делать это при зажжённом свете и распахнутыми оконными занавесками!

**Клара**. Не придумывай! Когда такое было?

**Панчироли**. Когда? Вчера, например.

**Клара**. Вчера*? (Задумывается).* Ах, да!.. Ты прав.

**Панчироли**. Если ты не смотришь в окно, думаешь, что другие в него не заглядывают? Ты совсем как страус.

**Клара**. Да кому это нужно - заглядывать в наши окна?

**Панчироли**. Кому?.. Парентелли, например. Он живет в доме напротив, а его окна выходят на наши. И все свободное время он торчит у окна.

**Клара**. Ну и что? Представь себе, сколько голых женщин он повидал за свою жизнь!

**Панчироли**. Не сомневаюсь, что он видел их немало, но я не желаю, чтобы он видел тебя. Это было бы слишком!

**Клара**. Почему?

**Панчироли**. Почему? Ты что, не знаешь, кто такой Парентелли? В нашем городе не существует типа болтливее и зловреднее, чем он! Достаточно одной его сплетни, и я пойду ко дну!

**Клара**. Тебе нечего бояться, он ведь тоже член твоей партии.

**Панчироли**. Вот именно поэтому и стоит его опасаться! Враги всегда гнездятся в одной с тобой партии. Был бы Парентелли оппозиционером, мне было бы в высшей степени наплевать… и наверняка ему тоже… Но мы с ним в одной партии, а значит соперники! Ходят слухи, что Парентелли может стать министром. Но такое говорят и обо мне!

**Клара** *(смеется).* Министром? Ты?!..

**Панчироли**. А что тебя изумляет? Тебе прекрасно известно, что я с большим успехом выступил в Парламенте с поправками к аграрной реформе. После этого в партии заговорили о том, что мне могут предложить пост министра… по морским делам. Я - министр морских дел, представляешь?

**Клара** *(отсмеявшись).* Нет, не представляю! Ты ведь даже не умеешь плавать!

**Панчироли**. И что с того? По-твоему, чтобы хорошо управлять государством нужно обязательно уметь плавать?

**Клара**. Бедное государство!

**Панчироли**. Не понимаю, какого дьявола я тут стою и трачу на тебя время! Известно же: нет пророка в своем отечестве. К счастью, тот, кто все в нем решает, хорошо знает, что и как делать! Поэтому я тебя прошу… нет, я тебя умоляю… воздержись от необдуманных поступков, которые могут нанести непоправимый ущерб моей карьере!

**Клара**. Выше нос, мой дорогой! В жизни нет ничего непоправимого!

**Панчироли**. Только представь себе, что однажды ты станешь женой министра! И что ты будешь делать, когда ею станешь? Разгуливать, в чем мать родила, по коридорам министерства?

**Клара**. Что за глупый вопрос! Конечно, нет!

**Панчироли**. Замечательно! Потому что, как известно, и в этом прелесть демократии, когда некто становится министром, он всегда может надеяться в один прекрасный день стать президентом республики! Допустим на минуту, что им становлюсь я, и нам с тобой нужно принимать королей и королев! Неужели ты будешь встречать их в комбинации?

**Клара**. Нет, разумеется, нет! Я надену халат.

**Панчироли**. Халат?! Прекрасно! Мы будем принимать царственных особ в халате!

**Клара**. Да успокойся ты, я пошутила… не сердись. Я оденусь так, как ты пожелаешь.

**Панчироли** *(с сожалением).* Моя дорогая, совершенно очевидно, что ты абсолютно не умеешь вести себя в обществе!

**Клара**. Я не умею?!

**Панчироли**. Да, ты. Я прекрасно понимаю, что ты ведешь себя иногда слишком… слишком эксцентрично… и не из вредности, а в силу твоего простодушия. Так или иначе, результат плачевен.

**Клара**. Назови хотя бы один конкретный случай, когда я вела себя… неподобающим образом.

**Панчироли**. Пожалуйста! Вчера, когда профессор Карлини явился навестить меня.

**Карла**. И что?

**Панчироли**. Я тебе его представил, и вместо того, чтобы спросить его, как он себя чувствует, как чувствует себя его жена и так далее… что ты ему сказала? «Ах, из какой странной материи сшиты ваши брюки, что это за ткань?» и принялась хватать его за ляжки! И ты считаешь, это – подобающее поведение?

**Клара**. Какие ляжки! Меня интересовала только ткань!

**Панчироли**. Да, но под тканью были ляжки!

**Клара**. А что я должна была, по-твоему, сделать? Не могла же я попросить его снять брюки… я видела этого синьора первый раз в жизни!

**Панчироли**. Этого только не хватало! И как только тебе пришло в голову щупать ткань брюк профессора Карлини? Мне кажется, полно других тем для беседы, чем разговоры о брючной ткани.

**Клара**. Послушай, почему ты все время ищешь в моих поступках какую-то каверзу? Ты постоянно критикуешь других, а сам поступаешь хуже всех! Ситаешь мое поведение неприличным - а как ты поступил позавчера, не помнишь? Когда мы обедали в саду синьорины Диолайти?

**Панчироли**. При чем тут синьорина Диолайти?

**Клара**. Ты… ты просто впился губами в ее затылок! Полагаешь, что такое поведение прилично?

**Панчироли**. Да, впился, и могу этим похвастаться!

**Клара**. Даже похвастаться!

**Панчироли**. Уж не думаешь ли ты, что меня привлекли ее семьдесят лет и бородавка на носу?

**Клара**. Не исключаю! Все вы, мужчины, такие порочные! От вас всего можно ожидать!

**Панчироли**. Я просто попытался вытащить зубами из ее шеи жало укусившей ее осы! Не мог же я оставить человека умирать от осиного яда ради соблюдения приличий!

**Клара** *(передразнивает).* Умирать, умирать… Откуда ты взял, что осиный яд смертельный?

**Панчироли**. Я и не знал, смертельный он или нет. Именно поэтому не имел права промедлить хоть секунду. А вдруг он, действительно, оказался бы смертельным! Единственное, что требовалось – вытащить жало и отсосать попавший в ранку яд. Что я и сделал, закрыв глаза. В тот момент мной руководило лишь христианское милосердие!

**Клара**. Ах, как удобно! С этим номером можно отправляться в турне по стране! Будешь целовать взасос затылки всех женщин, которые тебе понравятся, со словами: ах, простите, но у вас в шее жало осы, и если его не удалить прямо сейчас, вы умрете от яда!

**Панчироли**. Прекрати! Думаешь, отсасывание яда из шеи синьорины Диолайти доставило мне огромное удовольствие?..

**Клара**. Не знаю, не знаю.

**Панчироли**. Уверяю тебя, моя дорогая, что еще два часа после этого у меня во рту стоял вкус старой свечки и прогорклой косметики! *(Сплевывает).* И, по-твоему, я не заслуживаю похвалы за такой поступок?

**Клара**. Конечно, заслуживаешь! Когда ты что-то делаешь, ты заслуживаешь похвалы, а когда что-то делаю я, ты немедленно начинаешь орать на меня. Как бы ты поступил, если бы я позавчера впилась губами в шею профессора Карлини? Вот уж наорался бы от души!

**Панчироли**. Твоя манера дискутировать вгоняет меня в ступор.

**Клара**. А что? Я что-то неверно сказала?

**Панчироли**. Хорошо-хорошо, ты права. Я обещаю тебе больше никогда не прикасаться губами к шее синьорины Диолайти.

**Клара**. Но я говорила не об этом! Если синьорину Диолайти снова укусит оса, твой долг мужчины - немедленно помочь ей.

**Панчироли**. Очень хорошо, что ты это поняла.

**Клара**. Просто ты рассказываешь мне обо всем так, что делаешь мне больно, и тогда я вынуждена защищаться.

**Панчироли**. Я говорю тебе что-то, что делает тебе больно?

**Клара**. Да. Ты обвиняешь меня в том, что я хожу голой и целую в шею профессора Карлини...

**Панчироли**. Но я ничего такого не говорил!!..

**Клара**. А разве не ты сказал, что я лапаю профессора Карлини за ляжки?

**Панчироли**. Да, это мои слова. Когда ты делаешь то, что я не могу одобрить, я имею право дать тебе это понять.

**Клара**. Я не покушаюсь на твое право, но ты мог бы это делать более учтиво. Ты же прекрасно знаешь, что когда ты любезен со мной *(ластясь, словно кошка),* я делаю все, что ты хочешь…

**Панчироли**. Раз так, то я скажу тебе со всей учтивостью: пожалуйста, дорогая моя, я тебя прошу, я тебя умоляю, не ходи по дому, в чем тебя родила моя замечательная теща.

**Клара***.* Ну вот! Ты попросил - я так и сделаю.

**Панчироли**. Слава богу!

**Клара** *(садясь к нему на колени и обнимая за шею).* Видишь, какая я послушная, когда ты разговариваешь со мной ласково.

*Входит Витторио, держа в одной руке поднос, на котором кофейник, чашки, в другой - скатерть. В зубах – какая-то бумажка.*

*Видит полуодетую Клару на коленях мужа, отворачивается.*

**Витторио**. Кхе.. Кхе..

**Клара**. Ой! *(Вскакивает, подбегает к окну и прикрывается занавеской).*

**Панчироли**. Что случилось?

**Витторио** *(не вынимая бумажки изо рта).* Кофе, синьор! *(Ставит поднос на стул, стелет скатерть на стол).*

**Клара** *(Витторио).* Не смотрите не меня! Не смотрите!

**Панчироли** *(передразнивая).* Не смотрите! Не смотрите!.. Раньше надо было думать!

**Клара**. Но я же спряталась за занавеской! Он же ничего не видит!

**Витторио** *(вынимает изо рта бумажку).* Не беспокойтесь, синьора…

**Панчироли**. Это сейчас не видит, но до этого наверняка видел и не раз!

**Клара**. Уверяю тебя, дорогой…

**Панчироли**. Прекрати оправдываться! Ты же знаешь, как это меня бесит!

**Витторио**. Не сердитесь, синьор, у меня тоже есть подружка, которая…

**Панчироли**. Что значит – у тебя тоже есть подружка? Хочешь сказать, что синьора похожа на твою подружку?

**Витторио**. Нет, что вы, синьор!

**Панчироли**. И вообще, какого черта ты здесь делаешь? Что тебе надо?

**Витторио**. Передать, что сегодня утром приходил один синьор и оставил для вас вот это. *(Протягивает Панчироли бумажку – это визитная карточка).*

**Панчироли**. Кто это был? *(Читает карточку).* Этого еще не хватало!.. Он лично принес эту карточку?

**Витторио**. Да, синьор, лично. И сказал, что постарается быть здесь в половине шестого.

**Панчироли** *(с сарказмом).* Прекрасно! Раз уж этот тип собрался меня навестить, стало быть, я, действительно, на коне! *(Замечает стоящего перед ним Витторио).* Ты еще здесь! Вон отсюда!

**Витторио**. Как вам будет угодно, синьор*. (Уходит).*

**Клара** *(выходя из-за занавески).* Уффф, наконец-то!

**Панчироли**. Да уж уффф…Надеюсь, это послужит тебе хорошим уроком на будущее.

**Клара**. И только? А я надеялась услышать от тебя что-нибудь поприятнее… Кто тот синьор, который обещал навестить тебя сегодня?

**Панчироли**. Так, один мерзавец. Один его вид вызывает у меня желание свернуть ему шею.

**Клара**. Кто такой?

**Панчироли**. Тот самый, кто организовал компанию против моего избрания!

**Клара**. Только не говори мне, что это синьор Марони!

**Панчироли**. Он самый! Нынешний мэр Калькары, черт бы его побрал!

**Клара**. Как же так? Он ведь из кожи лез, чтобы помочь победить твоему конкуренту, доктору Бернулли!

**Панчироли**. Вот именно!

**Клара**. Это ж какую наглость надо иметь, чтобы прийти сюда, после всего, что он наговорил о тебе! Надеюсь, ты спустишь его с лестницы?

**Панчироли**. Наоборот, моя дорогая, я буду с ним чрезвычайно любезен! Больше того, если ты с ним встретишься, прошу тебя вести себя с ним как можно приветливей!

**Клара**. С какой стати?

**Панчироли**. С той, что Марони в моем доме представляет собой визит к победителю. Надо быть реалистами. Марони – крупный промышленник, на его фабрике трудятся почти шестьсот человек, а это значит шестьсот голосов, и он в состоянии правильно ориентировать их. Я прекрасно сознаю, что он кретин, но в жизни нужно быть хитрее и практичнее, моя дорогая*! (Смотрит на часы).* Он вот-вот придет. Иди оденься.

**Клара**. Иду! *(Звонит в колокольчик).*

**Панчироли**. Что ты делаешь?

**Клара**. Как что? Зову Витторио.

**Панчироли**. Считаешь, он тебя недостаточно рассмотрел?

**Клара**. Я зову его, чтобы он унес поднос. Я ему тысячу раз говорила, чтобы он не оставлял на столе грязные чашки. Во-первых, на это неприятно смотреть. Во-вторых, на них слетаются мухи… Я терпеть не могу беспорядок! Мне нравится, когда мой дом в порядке!

**Панчироли**. В порядке? Это ты говоришь о порядке?

**Клара***.* Да, я. А поскольку я не хочу, чтобы Витторио видел меня неодетой, когда он придёт, скажи ему, чтобы он унес чашки и…

**Панчироли**. Ради бога, дорогая, иди оденься!

**Клара** *(подходит к мужу и целует его в лоб).* Ну разумеется, ты же знаешь, если ты просишь так нежно, я готова все сделать для тебя. *(Уходит).*

**Панчироли** *(качает головой, подходит к окну).* Добрый день, добрый день, коллега Парентелли! Вы, как обычно, торчите у окна, все высматриваете… Надеетесь увидеть что-нибудь сладенькое?..

Витторио *(входя).* Синьор Марони!

**Панчироли** *(достает из портфеля бумаги, раскладывает их на столе, садится, делая вид, что занят работой).* Да?.. Уже пришел?.. Хорошо, пусть войдёт.

*Витторио открывает дверь, жестом приглашая гостя войти.*

*Тот входит с портфелем в руке и рулоном карт подмышкой.*

**Марони**. Прошу прощения…

**Панчироли** *(взмахом руки отсылает Витторио. Марони, видимо, приняв этот жест за желание хозяина поздороваться с ним, машет ему рукой, в свою очередь. Но тот, кивнув головой на стул, холодно).* Проходите. Садитесь, пожалуйста.

**Марони** *(присев на краешек стула).* Мой дорогой синьор депутат…

**Панчироли** *(вставая).* Можно обойтись без «дорогого».

**Марони** *(тоже вставая).* Но почему?

**Панчироли**. После той кампании, которую вы провели против меня…

**Марони**. Ах, вы об этом…

**Панчироли**. Если не ошибаюсь, вы назвали меня… «продажным», «придурковатым» и «старорежимным отбросом»…

**Марони**. Это ничего не значило! Несмотря на то, что я тогда говорил, я вас уважал.

**Панчироли**. Уважали?! Как трогательно! *(Делает гостю знак сесть).*

**Марони** *(опять садясь на краешек стула).* А что я мог поделать? Вы же были не моим кандидатом.

**Панчироли** *(возвращаясь к своим бумагам).* Я это заметил.

**Марони**. Да, так уж получилось, что я был вынужден поддерживать доктора Бернулли.

**Панчироли**. Разумеется, это ваше право оказывать поддержку, кому пожелаете.

**Марони**. Видите ли, доктор – мой друг детства, мы с ним члены одной партии, он был крестным моей дочери, я не мог отказать ему! К тому же, он миллиардер, а мне надо заботиться об интересах граждан моего городка. Вы меня понимаете?

**Панчироли**. Понимаю-понимаю, но мне совсем не нужны ваши оправдания.

**Марони**. В конце концов, вы выборы выиграли!

**Панчироли**. Да, я. Это и есть самое главное.

**Марони**. Полностью с вами согласен. Так что давайте не будем больше вспоминать о прошлом. Здесь перед вами не ваш прежний противник, а мэр Калькары, который, будучи настроен самым дружеским образом, навестил депутата своего округа, чтобы ознакомить его с потребностями моих сограждан с просьбой довести эту информацию до соответствующего министра. *(Встает, протягивает хозяину папку с бумагами)*.

**Панчироли** *(берет папку и небрежно кидает ее на стол).* И правильно поступили. Я ознакомлюсь с вашими документами. А вы садитесь- садитесь!..

**Марони** *(усаживаясь плотно на стул).* Ох, простите, совсем забыл спросить, как ваша жена? Для меня было бы большой честью быть ей представленным!

**Панчироли**. К сожалению, это невозможно. Она переодевается - собралась на прогулку… Вы же знаете, когда женщина одевается… ей требуется вечность!

**Марони**. Да уж, грешны этим, надо признать.

**Клара** *(голос за сценой).* Витторио, неужели ты до сих пор не унес грязные чашки? Я сейчас проверю, и если они еще там…

**Панчироли**. А нет, я солгал, считая, что она еще не готова. Судя по всему, она уже оделась и идет к нам.

**Марони**. Как мне повезло! Я буду счастлив нашему знакомству.

*В сопровождении понурого Витторио появляется Клара. Она по-прежнему в одной комбинации.*

**Клара** *(Витторио).* Ну, в чем дело? Почему грязные чашки все еще не убраны?

**Панчироли** *(Марони).* Мой дорогой друг, позвольте представить вам… (*видит Клару).* О, нет!!..

***Клара*** *(испугавшись крика мужа, прячется за стол. Затем выглянув).* Господи, как ты меня напугал! Я чуть не описалась от страха!

*Витторио в ужасе ныряет под стол, пытаясь оттуда собирать чашки.*

**Панчироли** *(встает между Марони и Кларой, закрывая последнюю от гостя).* Ради всего святого, уходи... Уходи!

**Клара** *(выглядывая из-за него, смотрит на Марони).* А что случилось?!

**Панчироли** *(бьет кулаком по столу).* Ты что, совсем охренела?! Входишь в комнату, где находятся незнакомые тебе люди, почти голая!

**Клара** *(обходит мужа и протягивает Марони руку для поцелуя).* Ох, простите синьор, я не слышала, как вы вошли.

**Марони** *(целуя ей руку).* Синьора, вам не за что извиняться.

**Панчироли**. Постыдилась бы появляться здесь в таком виде, да еще в присутствии слуги!

**Клара**. А куда он, кстати, подевался? *(Заглядывает под стол, Витторио).* Это так ты убираешь грязные чашки?!

### Витторио выбирается из-под стола и берет со стола чашки.

**Панчироли** *(в ярости снова бьет кулаком по столу).* Как вы меня достали этими чашками!!..

*Витторио от страха роняет чашки на пол.*

**Панчироли** *(Витторио).* И какого черта ты все время путаешься у меня под ногами! Убирайся вон!

*Витторио быстро поднимает чашки и выбегает из комнаты.*

**Клара** *(Марони).* Не знаю, как вы, но меня вид грязных чашек просто выводит из себя.

**Панчироли** *(хватает Клару за руку и тащит к выходу).* Давай-давай, исчезни отсюда и побыстрее!

**Клара** *(сопротивляясь).* Тихо! Тихо, я тебе не собака, чтобы ты мог так вести себя со мной! *(Поворачивается к гостю).* Смею предположить, вы - синьор Маррони!

**Марони**. Он самый, синьора. Только с одним «р».

**Панчироли**. Клара!!..

**Клара** *(вырывается от мужа, подвигает кресло и жестом радушной хозяйки дома):* Садитесь сюда! Очень рада знакомству с вами!

*Марони пересаживается в кресло. Клара садится в кресло напротив.*

**Панчироли**. Клара! Ты не можешь принимать гостей в таком виде!

**Клара***.* А что? Это самая подходящая одежда в такую жару! *(Берет руку Марони и прижимает к своему телу)*. Чувствуете? Чувствуете, какая горячая кожа, как будто у меня температура!

***Марони*** *отдергивает руку.*

**Панчироли**. Прекрати, Клара! Синьору Маррони абсолютно неинтересна температура твоего тела!

**Марони**. Нет-нет-нет, неправда, мне это очень интересно!

**Клара**. Вот тебе пример того, как должен вести себя с женщиной истинный джентльмен!

**Панчироли** *(умоляюще).* Как истинный джентльмен, я любезно прошу тебя… *(Взрывается).* Вон отсюда!

**Клара** *(вскакивает).* Ухожу-ухожу! Но в следующий раз не проси меня быть любезной с твоими гостями! *(Идет к двери).*

**Панчироли**. Я тебя об этом просил?!..

**Клара**. А кто сказал, когда увидишь синьора Маррони, веди себя с ним как можно любезнее? Или опять будешь отрицать, что ты этого не говорил?

**Панчироли**. Все выложила? А теперь уходи.

**Клара**. Вспомнила! Ты еще добавил: я знаю, что он кретин, но, несмотря на это, ты должна быть с ним любезной.

**Панчироли**. Синьор Маррони, надеюсь, вы не верите тому, что я мог…

**Клара**. А еще ты сказал, что с такими, как он, нужно быть хитрее и практичнее. Потому что на его фабрике трудятся почти шестьсот рабочих, которых можно использовать как своих избирателей.

**Панчироли**. Синьор Маррони, не верьте ни одному ее слову! Это она мне назло!

**Марони**. Я Марони, Марони с одним «р»! Но даже если бы вы говорили это на самом деле…

**Панчироли**. Но я этого не говорил!!..

**Клара**. Синьор Маррони, значит вы считаете, что я не соврала?

**Панчироли**. Вон отсюда! Быстрее! Уйди с моих глаз!

**Клара**. Что за тон! Ты не мог бы быть повежливее! Знаешь, что я не переношу, когда со мной обращаются по-хамски!

**Панчироли**. Я сказал: вон отсюда!!..

***Клара****, фыркнув, уходит с гордым видом.*

Слава богу, оставила нас в покое! *(Марони).* А теперь, мой дорогой…

**Клара** *(вновь появляясь).* Простите, синьор Маррони, но я забыла сказать вам до свидания!

**Марони**. До свидания, синьора!

**Панчироли**. Вон!

**Клара**. Не кричи. Я ухожу. Должна же была я попрощаться с синьором Маррони… *(Уходит)*

**Панчироли**. Прошу прощения, но я в полном отчаянии, синьор Маррони...

**Марони** *(берет в руки рулон с картой).* Не расстраивайтесь. Я все понимаю. Но прошу вас… в моей фамилии только одна буква «р»!

**Панчироли**. А я вас прошу не верить ни одному слову из того, что она тут наговорила! Не думаете же вы, что такой ответственный человек, как я, мог назвать вас кретином!

**Марони**. Да даже, если бы и назвали! Сейчас это уже неважно. Ведь и я когда-то назвал вас продажным, придурковатым, старорежимным отбросом.

**Панчироли**. Я это помню и допускаю, что и я имел право говорить о вас подобное, но клянусь вам, я такого никогда не говорил! Так что прошу извинить мою супругу за ее выдумки назло мне, и прежде всего, за то, в каком виде она перед вами предстала. Не подумайте, что в ее привычках разгуливать по дому… не полностью одетой, но согласитесь, сегодня, действительно, очень жарко. Так что ее можно понять и простить. Думаю, и вы тоже чувствуете, как здесь жарко.

**Марони**. Да. Очень жарко. Я это чувствую.

**Панчироли**. Я тоже очень плохо переношу жару. *(Протягивает руку гостю).* Попробуйте, какая горячая у меня кожа. Прикоснитесь к моей руке.

**Марони**. Не стоит. Я вам и так верю.

**Панчироли**. Следовательно, вы понимаете, что в такой обстановке моя жена почувствовала необходимость накинуть на себя что-нибудь легкое, например, это легкое платьице, которое можно принять за женскую комбинацию…

**Марони**. Я все понимаю. Я поступил бы точно так же.

**Панчироли** *(подходит к гостю и пытается снять с него пиджак).* В таком случае вы можете раздеться.

**Марони** *(вырываясь)*. Нет-нет, спасибо, я потерплю.

**Панчироли**. К тому же она не слышала вашего звонка, и вошла, видимо, думая, что здесь никого нет…

**Марони**. Ну, конечно, так оно и было! Подумала, что здесь никого, и вошла… вместе со слугой *(показывает жестом под стол).*

**Панчироли**. Ах да, верно, вы правы, был еще и слуга… Этот наш слуга… он у нас не совсем нормальный слуга…

**Марони**. Я это заметил.

**Панчироли**. Они с моей женой… они росли вместе… Он - ее молочный брат.

**Марони**. Он молочный брат вашей супруги?!

**Панчироли**. Да, именно так. А молочных братьев не очень-то стесняются…

**Марони**. Их вообще не принимают за мужчин.

**Панчироли** *(садится за стол).* Так, с этим мы разобрались. Теперь давайте посмотрим, что вы хотели попросить у меня для ваших земляков.

**Марони** *(садится напротив, разворачивая карту, которая норовит все время скрутиться обратно).* Сразу о главном. Речь о скоростном поезде из Моденны в Болонью. Как вам, наверное, известно, он останавливается в Казалеччо и Виньоле, которые, будем откровенны, по значимости несколько уступают моему городу.

**Панчироли**. Это бесспорно!

**Марони**. Поэтому вполне понятно, что моим доблестным землякам пришло в голову добиться, чтобы экспресс останавливался и на нашей станции!

**Панчироли** *(с задумчивым видом, после паузы).* Это очень трудная задача, и решить ее будет нелегко.

**Марони**. Ничего трудного, поверьте! Он уже дважды у нас.

**Панчироли**. Экспресс останавливался на вашей станции?!

**Марони**. Да, дважды! Первый раз, когда поезд прямо на нашей станции сошел с рельсов, второй – из-за саботажа! И должен заметить, в обоих случаях нашими усилиями проблемы были моментально устранены!

**Панчироли**. А вот это уже прекрасный аргумент в вашу пользу!

**Марони**. Но, как вы можете заметить, это были абсолютно случайные оказии для моих земляков. Не могут же они рассчитывать, что такое случится хотя бы еще раз…

**Панчироли**. То есть, если я правильно понял, вы хотели бы, чтобы поезд останавливался у вас регулярно? Хорошо, я займусь этим вопросом. *(Отодвигает карту).* Естественно, мне понадобится официальный запрос вашего муниципалитета, а пока, чтобы не забыть, хочу кое-что записать *(берет ручку и, бормоча под нос)*… просьба синьора Маррони…

*Появляется Витторио с табуреткой. Уходит и появляется снова вместе с Кларой. Они несут гардину со шторой.*

**Марони** *(заглядывая через плечо Панчироли).* Да-да, именно так… *(Резко)* Пожалуйста, только не с двумя «р»!!.. Достаточно одной буквы!!..

**Панчироли**. Ох, прошу прощения, я сейчас исправлю… Вот. Поверьте, у меня не было намерения обидеть вас!

**Марони**. Не волнуйтесь, я уже привык. Что-то такое в моей фамилии, что она провоцирует удваивать в ней букву «р».

**Панчироли**. Да, и я делаю это совершенно автоматически.

**Марони**. Повторяю, не вы единственный.

### В это время Клара взбирается на табурет. Витторио поддерживает ее за ягодицы.

**Клара** *(пытается повесить гардину. Витторио).* Подай-ка плоскогубцы!

**Витторио**. Момент, синьора… *(Отрывает руку от ягодицы Клары и шарит в кармане в поисках плоскогубцев).*

**Клара** *(покачнувшись).* Ты что делаешь?! Хочешь, чтобы я упала? Держи меня!

**Витторио**. Не бойтесь, синьора, я вас держу! Держу!

**Панчироли**. Что вы тут расшумелись? Что опять стряслось? Ни минуты покоя от вас!

**Клара** *(при звуке голоса мужа опускает гардину).* А, ты разве здесь?

**Панчироли**. Я здесь и обсуждаю важные дела с синьором Марони. А что тут делаешь ты?

**Клара**. Мне кажется, это понятно. Вешаю штору на место.

**Панчироли**. Ты?! Вешаешь штору? Ха! *(Замечает Витторио).* А ты!.. Почему ты держишь за жопу мою жену?!..

**Витторио**. Чтобы она не упала.

**Клара**. Да! Тебе же хорошо известно, когда я стою на табурете или на лестнице, у меня начинает кружиться голова, и если меня не поддерживать…

**Панчироли**. И для этого обязательно хвататься руками за твою… задницу? Это неприлично!

**Витторио**. Простите, синьор, я этого не учел!

**Панчироли**. Вот и прекрати! Убери от нее свои лапы!!..

**Клара** *(шатается).* Ты что кричишь?! Я же сейчас свалюсь! Ай! *(Роняет штору).*

**Панчироли**. Слазь с табурета! *(Помогает ей сойти)*. Это что, твое дело - вешать шторы?

**Клара**. Ясно же, что если этим занимаюсь я, то это потому, что он *(кивает на Витторио)* ни черта не умеет!

**Панчироли**. Вот и пусть учится пока, а ты пойди и наконец-то оденься! *(****Марони****).* Хоть вы ей скажите, что не подобает так вести себя со слугой.

**Марони**. А в чем проблема? Вы же сами сказали, что он ее молочный брат.

**Клара**. Кто мой молочный брат? Он?!

**Витторио**. Это я ее брат?! *(Застывает с открытым ртом).*

**Панчироли** *(Витторио).* Что ты тут мне рожи корчишь? Не суй свой нос в дела, которые тебя не касаются!

**Витторио**. Понял, синьор. Все понял. *(Хватает табурет и исчезает).*

*Вслед за ним, подхватив гардину со шторой, молча Уходит Клара.*

**Панчироли**. Кончится тем, что я выгоню его из дома. *(Марони)*. Это правда, он ее молочный брат… но от разных родителей…

**Марони**. Как это понять: от разных родителей?

**Панчироли**. Что тут понимать? Это значит, что его отец и ее мать… они обменялись… *(С нарастающим раздражением).* И вообще, какое вам дело до семьи моей жены! *(Хватает со стола лист бумаги, на котором только что писал, комкает и бросает на пол).* Это вас совсем не касается!..

**Марони** *(поднимает листок с пола, пытается разгладить).* Но я даже не…

**Панчироли**. Вы должны понять, что если я терплю все это, то только потому, что у меня есть на это серьёзные основания!

**Марони**. Позволю себе заметить, я вас о них не спрашивал...

*Тихо входит Клара, по-прежнему в комбинации и со шляпой на голове. Останавливается, подслушивает.*

**Панчироли**. Ах, вы ни о чем не спрашивали! *(Вне себя от раздражения).* Мне хорошо знакомы такие, как вы! Вы ничего не спрашиваете, а потом, едва вышли отсюда, бежите к доктору Валепеска и чи-чи-чи! чи-чи-чи!, перемываете мне кости!

**Марони**. Я?! Как вам такое могло прийти в голову?

**Клара** *(подходя).* Да, мой дорогой, тебе стоит последить за своим поведением. Успокойся, пожалуйста!

**Панчироли**. Тебе что здесь надо? Сначала оденься, а потом будешь мне указывать, как себя вести!

**Клара** *(передразнивает).* Оденься, оденься!.. Господи, как ты мне с этим надоел! Где мне найти время одеться? Я постоянно чем-то занята!

**Панчироли**. Чем ты занята? Кроме того, что часами разгуливаешь по дому в неприличном виде!

**Клара**. Поскольку синьор Марони меня уже лицезрел в таком виде, я могу накинуть на себя что-нибудь попозже… Синьор Марони, вам тоже кажется, что я чересчур обнажена? Если бы вы видели меня в вечернем платье, вот там я вообще… *(Спускает бретельку комбинации).*

**Марони** *(пожирая ее глазами).* Вы даже не представляете, синьора, как я хотел бы видеть вас в вечернем платье! Хотя в этой шляпе на голове и в этой комбинации вы смотрелись бы превосходно и на светском приеме!

**Клара** *(мужу).* Вот! Слышал? *(Встает на фоне окна).* А теперь скажите, сквозь нее что-нибудь видно?.. Видно?

**Марони**. Ну… я бы сказал, не видно ничего… почти… так, легкие китайские тени. Это потому, что вы стоите у окна.

**Панчироли** *(оттаскивает жену в сторону)*. Тебе же было сказано: к окну в таком виде не подходить!

**Клара**. Убедился? Кое-что видно, если только я подхожу к окну. А когда я не возле окна, не видно ничего! Ни-че-го!

**Марони**. Да, синьора, это именно так.

**Клара** *(мужу).* Слышал? Так что у тебя нет причин злиться на меня! *(Плюхается в кресло и, тотчас же вскакивает. С визгом носится по комнате, держась за ягодицы).*

**Марони**. Что случилось?!

**Панчироли**. Что с тобой на этот раз?

**Клара** *(едва не плача).* Я не знаю! Меня словно проткнули кинжалом!

**Панчироли**. Кинжал-то здесь откуда!

**Клара**. Не знаю! Такое ощущение, что достало аж до сердца!

**Панчироли**. До сердца? Нагнись! *(Снимает с зада жены раздавленную пчелу).* А вот и твой кинжал! Ты уселась на пчелу, моя дорогая!

**Клара** *(в ужасе).* Пчела!!.. А ее жало у меня в…

**Марони**. Бедняжка!

**Панчироли**. Пусть послужит тебе уроком! Впредь не будешь бегать по квартире голой!

**Клара** *(причитая, мечется по комнате).* Господи, господи, только бы она оказалась не ядовитой!..

**Панчироли**. Пчелы не бывают ядовитыми!

**Клара** *(подбегает к мужу, поворачивается к нему спиной, нагибается, приподняв комбинацию).* Джулио, Джулио, ну пожалуйста, вытащи жало и отсоси яд! Умоляю, не дай мне умереть, высоси яд!

**Панчироли**. Нет там никакого яда! Прекрати истерику! Оставь меня в покое! Уйди!

**Клара**. Почему ты не хочешь сделать это для меня? У этой старой грымзы Диолайти ты яд высосал!

**Панчироли**. Во-первых, синьорина Диолайти была укушена в шею, а не в задницу! Во-вторых, ее укусила оса, а не пчела!

**Клара**. Но пчелы - тоже опасные существа! *(Марони).* Только вчера я прочла в газете, как один синьор умер из-за пчелы.

**Панчироли**. Да, но там было написано, что он умер не от укуса пчелы, а от того, что проглотил ее и задохнулся.

**Клара** *(хватаясь за горло).* Ах… я тоже задыхаюсь!.. Я задыхаюсь… задыхаюсь…

**Панчироли**. Клара! Прекрати этот дурацкий спектакль!

**Клара**. Ну пожалуйста, Джулио, отсоси этот проклятый яд! Тебе что, это так трудно?

**Панчироли**. Все!!.. Хватит!!.. Я сейчас взорвусь!

**Клара**. Ты бессердечный, безжалостный мужлан!.. О боже, что мне делать? Что мне делать?.. *(Замирает, смотрит на Марони).* Синьор **Марони**, может быть, вы?..

**Марони** *(вскакивает со стула).* Синьора…

**Клара**. Пожалуйста, я взываю к вашему христианскому милосердию! Высосите яд!

**Марони**. Я?!

**Панчироли** *(силой оттаскивает жену от гостя).* Ты совсем свихнулась? Требовать такое от синьора Марони!!..

**Клара**. Лучше попросить это сделать синьора Марони, даже если он и полный кретин, чем умереть!

**Марони**. Синьора, это, конечно, большая честь для меня… уверяю вас, я охотно сделал бы то, что вы просите, но… я не вижу в этом никакого смысла!..

**Панчироли** *(грохнув кулаком по столу).* Клара, уймись! Пойди в ванную комнату, приложи к ранке спиртовую примочку и оставь, наконец, нас в покое!!..

**Клара**. Ах, так! Я уйду, и ты больше никогда обо мне не услышишь! И вся вина за мою смерть ляжет на тебя!

**Панчироли**. Я согласен! Господи, неужели я от тебя навсегда избавлюсь?

**Клара**. Вот какие вы, мужчины! Только последний мерзавец и трус может позволит женщине умереть!.. Витторио!.. Витторио!!.. *(Выбегает).*

**Панчироли** *(себе под нос).* Дурдом!.. Ее надо положить в клинику!..

**Марони**. Синьор Панчироли, вы меня извините, но если дело зашло так далеко, то я…

**Панчироли**. Что вы?

**Марони**. В нашем городке есть соответствующая клиника… Я мог бы обеспечить… ну и, разумеется, навещать там синьору Клару…

**Панчироли**. Этого нам только не хватало!

**Клара** *(голос за сценой).* Ах, ты не хочешь это делать,тогда я все расскажу мужу!

**Панчироли**. Господи, что еще там случилось!

**Клара** *(входя).* Убийцы! Вы все убийцы! Безжалостные мужланы! *(Мужу).* И твой Витторио - такой же урод! Знаешь, что он сделал?

**Панчироли**. Еще нет.

**Клара**. Он тоже отказался высосать яд!

**Панчироли**. Тебе хватило ума, попросить об этом слугу?!

**Витторио**. Я отказался, синьор. Категорически!

**Панчироли**. Ты, будешь всех подряд доставать своим ядом?

**Клара** *(чуть не плача).* Но ведь мне очень больно! Боже, как больно!

**Панчироли**. Если тебе так уж больно, сходи к врачу!

**Клара** *(припоминая).* Ну конечно! У нас же двумя этажами выше живет врач!

**Панчироли**. Он не человеческий врач! Он – ветеринар и не имеет права лечить людей. У него на это нет лицензии.

**Клара**. А мне неважно, есть у него лицензия или нет! Коров пчелы тоже кусают. Наверняка он знает, что надо делать. Витторио, быстро приведи его сюда!

**Витторио**. Да, синьора! *(Не двигается с места).*

**Клара**. Так значит? Сговорились, мерзавцы? Черт с вами, пойду сделаю себе примочку! *(Уходит).*

**Витторио** *(Панчироли)*. Синьор, я ее не послушался, а теперь боюсь, что она надает мне пощечин.

**Панчироли**. И правильно сделает! Надо было слушаться. Беги и приведи ей этого… этого врача!

**Витторио**. Как скажете, синьор!

*Идет к двери. На пороге сталкивается с Сассоли.*

**Сассоли**. Здравствуйте! У вас открыта дверь, вот я и вошел.

**Витторио** *(преграждает ему путь).* Что синьору угодно?

**Сассоли** *(надменно).* Я к господину депутату!

**Панчироли**. Я господин депутат, а вы кто такой?

**Сассоли** *(церемонно).* Очень приятно! Я - Романо Сассоли из газеты «Панорама»

**Панчироли**. Это замечательно! Проходите! *(Витторио).* Ты еще здесь? Брысь отсюда!

**Витторио**. Как скажете, синьор. *(Уходит)*

**Панчироли**. Итак, синьор…

**Сассоли**. Сассоли.

**Панчироли**. Итак, синьор, Сассоли, могу я узнать о цели вашего визита?

**Сассоли**. Разумеется. Я пришел просить вас об интервью.

**Панчироли**. Прекрасная идея!

**Сассоли**. Ваши последние выступления в Палате представителей привлекли к вам большое внимание наших читателей…

**Панчироли** *(скромно).* Ну что вы! Это были всего лишь некоторые экспертные пожелания к некоторым проектам.

**Сассоли**. Не скромничайте, синьор депутат, ваши выступления взбудоражили общественность. В связи с чем, я получил задание узнать ваши соображения по поводу законопроекта, одним из авторов которого вы являетесь.

**Панчироли**. Какой из законопроектов вы имеете в виду?

**Сассоло**. «Стимулирование экспорта равиоли в арабские страны».

**Панчироли**. Ах, этот! Это проект, наиболее дорогой моему сердцу. Можете уточнить: речи идет о равиоли без мясной начинки, естественно.

**Сассоли**. Тонкое замечание. Но мне хотелось бы написать что-нибудь эдакое… небанальное… а не сообщать публике то, что она и без меня знает. *(Самовлюбленно)*. Видите ли, я широко известен своими блестящими статьями. Уверен, вы уже их все читали…

**Панчироли**. Конечно! Читал и с большим удовольствием, синьор… синьор…

**Сассоли**. Сассоли. Романо Сассоли.

**Панчироли**. Ах да, Сассоли! Я прекрасно помню ваши статьи и буду счастлив дать вам интервью. Кстати, я как раз только что обсуждал весьма важную проблему с синьором Маррони…

**Марони**. **Марони**, с одним «р», пожалуйста.

**Панчироли**. Да-да, с синьором Марони с одним «р», мэром Калькары.

**Сассоли**. Ах, так вы - мэр Калькары! Наслышан-наслышан! Очень рад познакомиться!

*Обмениваются рукопожатием.*

**Панчироли**. Не могли бы вы немного подождать меня здесь? Мы с мэром пройдем в мой кабинет, чтобы закончить работу, и минут через пять я буду в вашем полном распоряжении.

**Сассоли**. Нет проблем! А я пока, если вы позволите, сяду за этот стол и напишу вводку к нашего интервью.

**Панчироли**: Чувствуйте себя как дома! *(Марони).* Мой дорогой мэр, если вы не возражаете, прошу. *(Показывает на выход).*

**Марони**. Только после вас!

**Панчироли**. Нет-нет, вы гость, а значит я после вас!

*Оба уходят.*

*Сассоли осматривает комнату, перебирает лежащие на столе предметы, что-то записывает. Берет со стола книгу, читает название, книга выпадает из его рук. Он нагибается, чтобы поднять ее.*

**Клара** *(появляясь).* Врача до сих пор нет? Черт, сколько же времени ему нужно, чтобы спуститься на два этажа?

**Сассоли** *(поднимаясь, видит полуголую женщину).* Ой!

**Клара**. Ах, вот вы где! Слава богу! Скорее же! Нельзя терять ни минуты!

**Сассоли** *(ошарашено).* Вы о чем, синьора?

**Клара***.* Пойдемте скорее, сейчас сами увидите!

**Сассоли**. Что я увижу?

**Клара**. Куда меня ужалило!

**Сассоли**. Вас кто-то ужалил?

**Клара**. Да! Пчела! *(Тянет его за рукав).* Подойдемте к окну, там больше света. *(Останавливается у окна, поворачивается к Сассоли спиной и нагибается).* Вот! Теперь вы видите, доктор?

**Сассоли**. Прощу прощения, синьора, но я не врач.

**Клара**. Я знаю, знаю, синьор, что у вас нет лицензии! Но для меня это совершенно неважно, что у вас ее нет! Вы смотрите, смотрите! Видите?

**Сассоли**. Ну да… синьора, вижу…

**Клара**. И что дальше?

**Сассоли**. Дальше? *(Хватает со стола ручку).* Подождите, я должен кое-что записать!

**Клара**. Что значит записать?! Вы же видите, что я нуждаюсь в срочной помощи! Вот здесь, видите? Пощупайте сами.

**Сассоли**. Я должен пощупать?

**Клара**. А как вы можете понять, насколько все серьезно, если не пощупаете?

**Сассоли** *(кладет ручку).* Хорошо, синьора, раз вы так настаиваете. *(Щупает правую ягодицу Клары).*

**Клара** *(выпрямляясь).* Что вы делаете? *(Снова нагибается).* Меня ужалило в левую!

**Сассоли**. О, простите, исправляюсь! А что я должен нащупать?

**Клара**. Как что? Я же сказала, меня ужалила пчела! Я уверена, что ее жало осталось внутри.

**Сассоли** *(внимательно разглядывает ягодицу).* Такое возможно… возможно… Вот оно, я его вижу!

**Клара**. Вытащите его! Вытащите скорее!

**Сассоли** *(оглядывает комнату в поисках подходящего инструмента. Не находит)*. Если только ногтями.

**Клара**. Да хоть зубами, но только вытащите!

Пока Сассоли пытается ногтями ухватить жало, входят Панчироли и Марони.

**Панчироли**. О, нет!!.. Только не это!!..

**Клара** *(мужу).* Хотя бы сейчас нам не мешай!

**Сассоли** *(поднимает два сжатых пальца).* Вот оно, синьора! Я смог! Я его вытащил!

**Панчироли**. Для полного счастья мне не хватило только, чтобы ты демонстрировала свою задницу журналисту!

**Клара** *(выпрямляясь).* Где ты видишь журналиста? Это наш врач, наш сосед с пятого этажа!

**Панчироли**. Какой к дьяволу врач! Это синьор Романо Сассоли, корреспондент газеты «Панорама»!

**Клара**. Сассоли? Тот самый Романо Сассоли?!

*Сассоли, схватив ручку, что-то быстро пишет в своем блокноте.*

*(Сассоли).* Вы вчера написали прекрасную статью! Я ее прочла от строчки до точки! *(Мужу).* Я тебе о ней рассказывала, ты не помнишь?

**Панчироли** *(удрученно качая головой).* Вот что ее занимает больше всего в эту минуту!.. Ты где стоишь? *(Отодвигая Клару, высовывается в окно, кричит).* Парентелли!.. Парентелли! Ты все видел?

**Клара**. Парентелли? Где он?

**Панчироли** *(морщась от боли, хватается за сердце и опускается на диван).* Он все видел…

**Клара** *(смотрит на окно в доме напротив).* Смотрите, это действительно он, Парентелли*! (Машет рукой).* Добрый день, синьор Парентелли!..

**Панчироли**. Он смеется!.. Этот мерзавец смеется надо мной!!..

*Опрокидывается на спину.*

*Марони спешит к нему на помощь.*

*Сассоли продолжает что-то быстро писать.*

**Панчироли** *(со стоном).* Мне конец!.. Вся моя политическая карьера полетела к черту!..

**Клара**. Как поживаете, мистер Парентелли? ...Я? Я счастлива, и у меня все в порядке… У моего мужа тоже все в порядке. Он будет министром!.. До свидания!.. *(Замечает зрителей, прикрываясь руками).* Не смотрите на меня!.. Не смотрите!!.. *(Убегает).*

**Занавес**